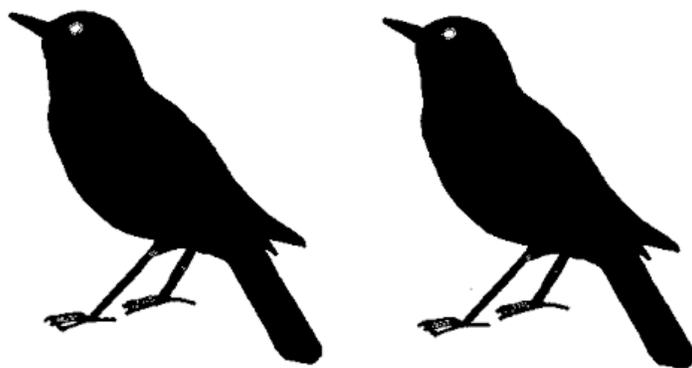


Le nom de famille

NACHTERGAELE

et ses variantes en France



Freddy O.F. Nachtergaele

et

Jean-Pierre Nactergal

2021

Table des matières

Introduction

But du rapport

Le nom et sa signification

Le nom de famille et ses variantes

1. La Flandre française

1.1 Introduction

1.2 La Flandre française et la présence des « Nachtergaele »

2. Les Nachtergaele dans le Westhoek français (XVI-XXème siècle)

2.1 Nachte(r)gael(e) à Bergues (XVIème siècle)

2.2 (De) Nachtergaele à Zegerscappel (XVIIème siècle)

2.3 Les Nachtergaele à Warhem (XVIIème siècle)

2.4 (N)achterga(e)le à Dunkerque (XVIIème siècle)

2.5 Achtergalle dans le Pas-de-Calais (XVII – XXème siècle)

3. La migration des Nachtergaele en Flandre wallonne (XXème siècle)

3.1 De Mater (B) à Lille (FR)

3.2 De Sint-Martens-Latem (B) via Bachte-Maria-Lerne à Pérenchies (FR)

3.3 De Machelen (B) à Lille (FR)

3.4 De Waregem (B) à Lille (FR)

3.5 De Kortijk (B) à Mons-en-Barœul (FR) et Lille (FR)

3.6 De Heurne (B) à Lille (FR)

3.7 De Kruishoutem (B) à Marcq-en-Barœul (FR)

3.8 De Kruishoutem (B) à Wattrelos (FR)

3.9 De Kruishoutem (B) à Wattrelos (FR) – bis

4. La migration des Nachtergaele pendant le XXème siècle

4.1 De Gent (B) à Paris (FR)

4.2 De Olsene (B) à Saâcy-sur-Marne (FR)

4.3 De Zuienkerke (B) à Les Moeres (FR)

4.4 De Huise (B) à Wingles (FR)

4.5 De Kruishoutem (B) à Sallaumines (FR)

4.6 De Kruishoutem (B) à Vendin-le-Vieil (FR)

5. Les migrations à partir du Hainaut

5.1 De Petit-Enghien (Hainaut, Belgique) à Tannay (Ardennes, France).

5.2 De Quiévrain (B) à Crespin (Nord, France).

5.3 De Hoves (B) à Maise (Essone) et Dijon (Côte d'Or)

6. Les revenants et les sans-descendance

6.1 Nachtergaele d'origine flamande nés en France qui sont revenus en Flandre.

6.2 Les Nachtergaele qui partent de la Flandre en France et reviennent en Wallonie

6.3 Des Nachtergaele d'origine flamande qui se sont mariés en France et qui n'ont pas continuer le patronyme.

7. Des Nachtergaele en route passant par la France.

7.1 De Eine (B) à Lille (FR) vers Papeete

7.2 De Waregem (B) à Flénu (B) à Valenciennes (FR) en route pour les Etats Unis par le Canada.

7.3 De Deerlijk (B) à Tourcoing et Halluin (FR) en route pour l'Allemagne

7.4 De Deerlijk(B) via Wattrelos (FR) en route pour les Etats Unis.

7.5 De Bruxelles (B) à New Orleans (EU) à Paris et Rennes (FR)

8. Personnes avec patronyme (N)achte(r)gael(e) nées ou résidant en France mais sans ascendance connue

Liste des Tableaux

Tableau 1 : Fréquence des variantes du nom de famille « Nachtergaele » en Belgique (2008) et en France (1891-1990).

Tableau 2 : Cinq générations de descendants de Guillaume Achtergalle et Catherine De Carpentier.

Tableau 3 : Descendance de Jean Baptiste Achtergalle (Génération VIa - X)

Tableau 4 : Descendance de François Marie Joseph Achtergalle (Génération VIb – X)

Tableau 5 : La descendance de Joannes Baptiste Nachtergaele et Henriette Verpraet.

Tableau 6 : Les descendants de Jean Baptiste Nachtergaele et Léonie Moreels.

Tableau 7 : La descendance d'Adolphe Nachtergaele et Eugénie Venneman.

Tableau 8 : Descendance de Josephus Nachtergaele et Léonie Desmet.

Tableau 9 : Descendance de Franciscus Nachtergaele (1831-1898).

Tableau 10 : Descendance d'Adolphe Nachtergael et Marie Zoé Levert.

Tableau 11 : Descendance de Pierre Joseph Nachtergael et Odile Dierickx

Liste des Cartes

Carte 1 : La Flandre française

Carte 2: Le Westhoek français : Bergues, Zegerscappel, Warhem, Dunkerque.

Carte 3 : Les environs de Gravelines : Oye-Plage, Vieille-Eglise, Saint-Omer-Capelle, Bourbourg

Carte 4 : Les lieux de départs (en bleu) et d'arrivées (en rouge)

Introduction

But du rapport

L'étude fait partie d'un projet visant à rassembler et documenter toutes les données et rapports existants sur le nom de famille "Nachtergaele" et ses variantes dans une base de données librement accessible (FOF Nachtergaele, 1990- a présent). Voir aussi la bibliographie.

Le premier ancêtre connu avec certitude de la branche des Nachtergaele est Arent Nachtergaele, qui vivait à Zingem (Flandre orientale, Belgique) au milieu du XIVe siècle. Arent a eu trois fils : Pieter, Symoen et Arent. Leurs descendants ont été entièrement cartographiés jusqu'à la fin du XVIe siècle par Flor Nachtergaele dans l'ouvrage "Gladde Boomstammen" (1996). En Wallonie JP Nactergaele (1989) a répertorié le nom de famille dans son ouvrage : «GENEALOGIE HISTORIQUE des familles NACHTERGAEL NACHTERGAL NACTERGAL originaires des contrées d'Enghien et Soignies ». Au Pays Bas, Flor Nachtergaele and H.K. Nachtegaal ont publié: "Stamreeks Nachtegael 1310-1950 (Van Gent, de kasselrij van Oudenaarde tot Zeeuws-Vlaanderen) en 1985. L'étude du nom de famille en France est donc une lacune que cette publication veut remplir.

Le nom et sa signification

Le patronyme Nachtergaele est apparu en Flandre au milieu du XIIIe siècle, probablement comme une référence à une personne qui pourrait très bien chanter ou siffler - comme un rossignol (De Brabander, 1964 ; F. Nachtergaele et H.K. Nagtegaal, 1985). Les premiers homonymes ont été documentés à Gand, puis principalement dans les régions de Zingem, Asper et Huise (F. Nachtergaele, 1996).

Le nom de famille et ses variantes

Les variantes du nom de famille Nachtergaele ont généralement été créées à l'origine par des pasteurs qui devaient enregistrer les baptêmes, mariages et décès depuis le Concile de Trente (1545 -1563). Ils ont souvent interprété les prononciations du déclarant et l'ont enregistrée dans les registres comme ils les comprenaient dans le dialecte prévalent.

En Flandre orientale d'où le nom est originaire, le plus souvent il s'écrit **Nachtergaele**.

En Flandre occidentale, les variantes les plus courantes du patronyme sont **Nachtegaele** et **Nachtegaal**, où le "R" uvulaire typique pour les dialectes en Flandre orientale, est omise dans la prononciation du dialecte local. Une autre variante ancienne dans la région est **Achtergaele(e)** quand le N initial n'était pas prononcé par le déclarant ou entendu par le prêtre. Dans la même famille les enfants pourraient être enregistrés avec ces différentes variantes.

Dans le Hainaut, on peut aussi trouver la variante **Nactergal**, ce qui s'explique probablement par la francisation du son "CH" en "C". Parfois, et surtout dans la région de Renaix et de Deux-Acres, un "De" a été ajouté au patronyme ce qui le rend plus facile à prononcer en français.

En France, quand le nom de famille a été importé de la Flandre occidentale où la variante Achtergaele domine avant 1650, il s'est transformé en **Achtregalle** avec comme variantes

Acthergalle et **Actergalle**. Quand il s'agit d'une immigration de la Flandre orientale, ou des migrations plus récentes au XXème siècle, le nom de famille d'origine reste souvent inchangé ou change très peu comme dans la variante **Nachtergaële** ou **Nagtegaele**.

Aux Pays-Bas, le nom perd son ancienne écriture flamande des sons "AE" et "CH" et le nom est habituellement écrit **Nagtegaal** ou "**De Nagtegaal**".

À partir de 1796 et de l'introduction de l'état civil en Belgique, l'orthographe du nom de famille devient de plus en plus standardisée et la variante **Nachtergaele** devient dominante aussi bien qu'en Flandre orientale qu'occidentale.

La fréquence des variantes du nom de famille en **Belgique** peut être estimée sur la base du nombre de familles ayant une connexion téléphonique fixe en 2008. En **France** il y a des chiffres des nombres de naissances portant un certain nom de famille entre 1891 et 1990 (Tableau 1). Notez que plus que 90% des naissances en France se trouve dans les départements du Nord et le Pas-de-Calais.

NOM	BELGIQUE (2008) NOMBRE	FRANCE (1891- 1990) NOMBRE
Nachtergaele	959	129
Nachtegael	200	29
Nachtegaele	154	14
Achtergaele	134	9
Achtergael	123	8
Nactergal	29	0
Acthergalle	0	15
Nagtegaal	11	0
Acthregalle	0	13
Achtergal	0	9
Actergal	0	5
Achtergalle	0	2
Nactergael	1	0

Tableau 1 : Fréquence des variantes du nom de famille « Nachtergaele » en Belgique (2008) et en France (1891-1990).